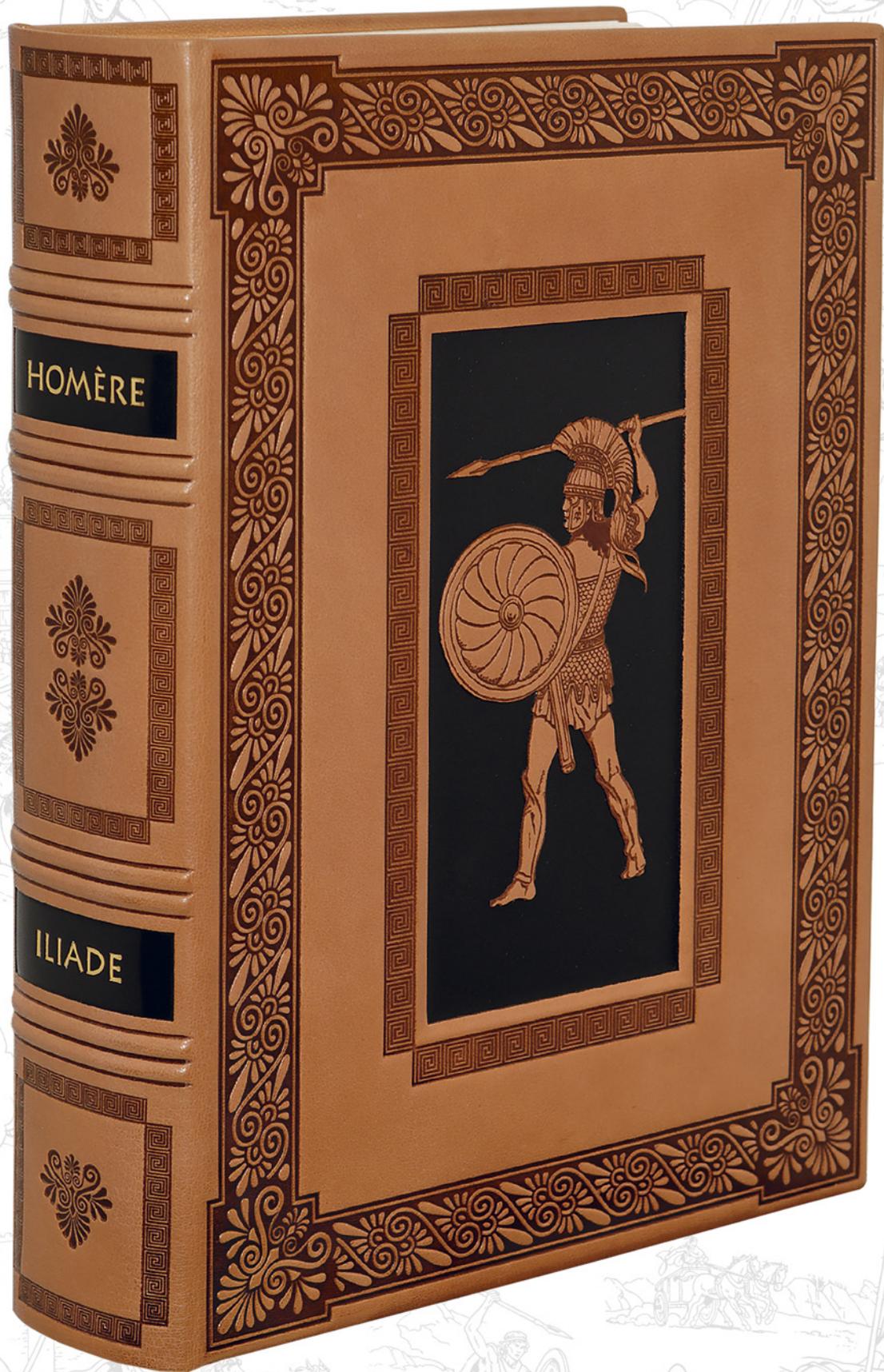


L'ILIADE - HOMÈRE



ÉDITIONS DU CADRAN



HOMÈRE

ILIADE

CHRISTOPHE SIMON

JACQUES MARTIN



TRADUCTION DE LÉCONTE DE LISLE

ÉDITIONS DU CADRAN



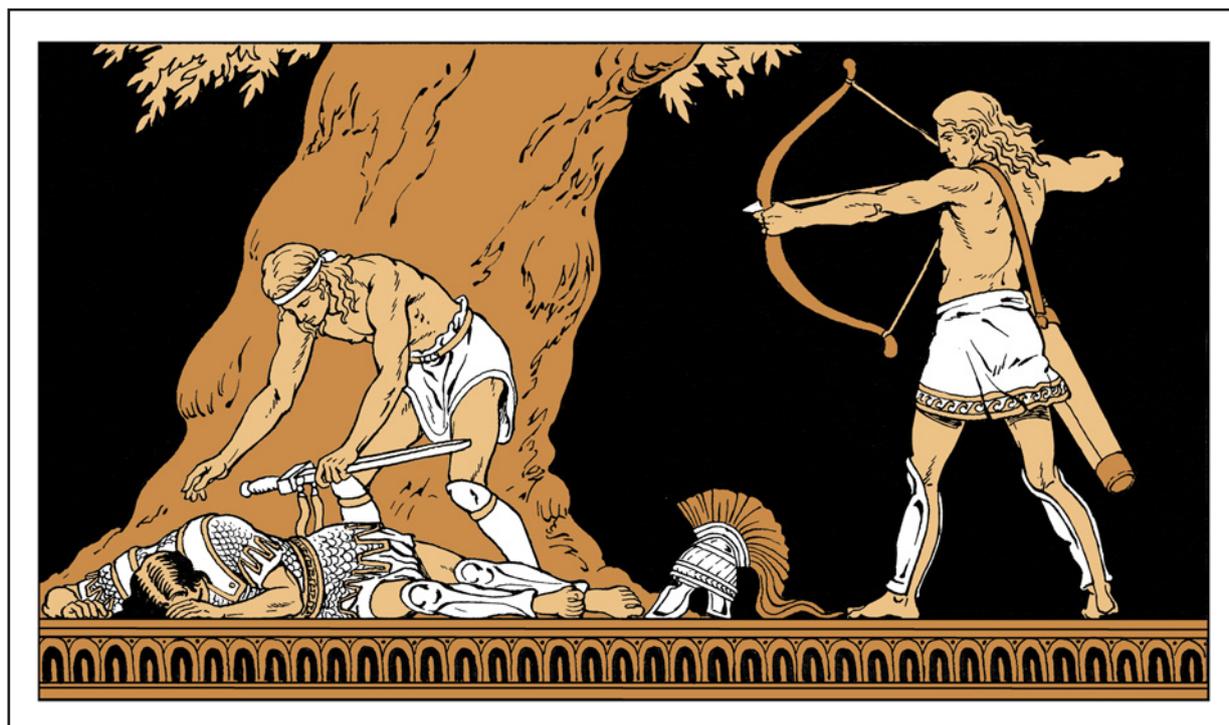


HANTE, DÉESSE, DU PÈLÉIADE AKHILLEUS LA COLÈRE DÉSASTREUSE, QUI DE MAUX INFINIS ACCABLA LES AKHAIENS, ET PRÉCIPITA CHEZ AÏDÈS TANT DE FORTES ÂMES DE HÉROS, LIVRÉS EUX-MÊMES EN PÂTURE AUX CHIENS ET À TOUS LES OISEAUX CARNASSIERS. ET LE DESSEIN DE ZEUS S'ACCOMPLISSAIT AINSI, DEPUIS QU'UNE QUERELLE AVAIT DIVISÉ L'ÂTRÉIDE, ROI DES HOMMES, ET LE DIVIN AKHILLEUS.

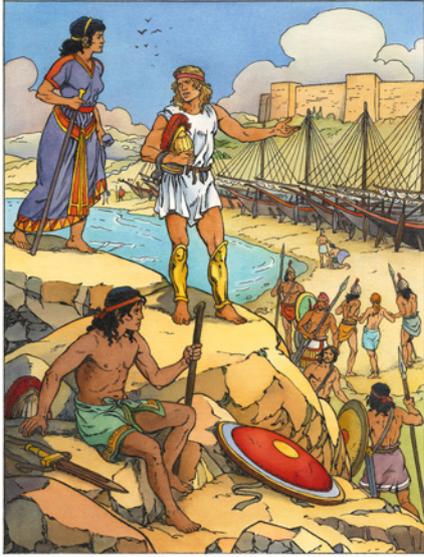
Qui d'entre les Dieux les jeta dans cette dissension ? Le fils de Zeus et de Lètô. Irrité contre le Roi, il suscita dans l'armée un mal mortel, et les peuples périssaient, parce que l'Atréide avait couvert d'opprobre Khrysès le sacrificateur.

Et celui-ci était venu vers les nefes rapides des Akhaiens pour racheter sa fille ; et, portant le prix infini de l'affranchissement, et, dans ses mains, les bandelettes de l'Archer Apollôn, suspendues au sceptre d'or, il conjura tous les Akhaiens, et surtout les deux Atréides, princes des peuples :

- Atréides, et vous, Akhaiens aux belles knèmides, que les Dieux qui habitent les demeures olympiennes vous donnent de détruire la ville de Priamos et de vous en retourner heureusement ; mais rendez-moi ma fille bien aimée et recevez le prix de l'affranchissement, si vous révèrez le fils de Zeus, l'Archer Apollôn.



Exemple d'une page du livre, avec la lettrine au pochoir et une des 24 illustrations en in-texte.

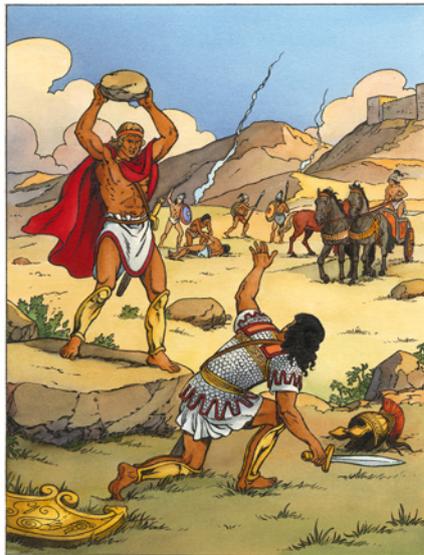


ACHILLE IMPLORANT SA MÈRE THÉTIS DEVANT LA VILLE DE TROIE

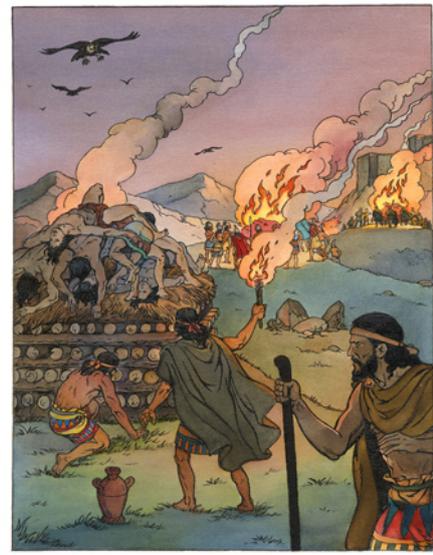


ACHILLE S'APPRÊTE À TRANSPERER LE CORPS D'HECTOR

Reproduction en format réduit de 4 des 10 aquarelles originales de Jacques Martin et Christophe Simon



DIOMÈDE SOULÈVE UNE PIERRE SUR ENÉE



ACHÉENS ET TROYENS BRÛLENT LEURS MORTS



L'illustration :

Elle a été entièrement conçue par Jacques Martin et réalisée en collaboration avec Christophe Simon.

Jacques Martin est né à Strasbourg en 1921 ; dès son adolescence il se passionne très vite à la fois pour le dessin, l'illustration et pour l'histoire, et après des études à l'École des Arts et Métiers, il entame sa carrière d'illustrateur en Belgique. C'est dans le *Journal de Tintin*, auquel il collaborera de nombreuses années, qu'il a publié en 1948 le premier épisode d'Alix. Cette série lui permettra de s'imposer rapidement comme l'un des maîtres de la bande dessinée franco-belge, à l'égal de ses aînés et amis Jacobs et Hergé. Les parutions d'Alix se succèdent à un rythme effréné. Parallèlement les aventures d'autres héros, Jhen, Lefranc, Loïs, etc. connaissent également des succès importants.

Depuis quelques années Jacques Martin souffre de troubles visuels. Il a donc réuni autour de lui une équipe de dessinateurs et coloristes talentueux qui l'aident à peaufiner les dessins et les scénarios qu'il continue inlassablement de créer. Ils contribueront ainsi à faire vivre ses personnages éternels. Tout récemment encore, en 2006, plusieurs titres ont été édités et ont connu un réel succès.

Christophe Simon est un de ses élèves les plus doués. Dans la série des voyages d'Alix, son talent excelle dans l'illustration des mythologies antiques.

C'est à l'occasion d'un salon que Jacques Martin a découvert la qualité et la beauté de nos éditions de bibliophilie, notamment notre collection des *Romans de la Table Ronde*, dont le volume *Le Saint-Graal* a été illustré par un de ses amis Pierre Joubert. En associant Christophe Simon à son projet, Jacques Martin a tout de suite pensé que leurs talents conjugués de dessinateur et de coloriste, alliés à leur parfaite connaissance de l'histoire grecque, leur permettraient de réussir dans cet art, nouveau pour eux, de la miniature et de la bibliophilie.

La richesse de l'illustration est exceptionnelle par le nombre des planches, dessins et lettrines, à savoir :

Plus de 42 compositions originales illustrent cet ouvrage :

- + Une page de titre,
- + 10 aquarelles pleine page en hors-texte,
- + 24 dessins en in-texte, correspondant aux vingt-quatre chants,
- + 24 lettrines qui ornent le début de chaque chant.



Découpe des pochoirs



Mise en couleur à la gouache

Les 10 planches en pleine page, la page de titre et la première lettrine ont été rehaussées à l'aquarelle et à la gouache, au pochoir à la main dans l'atelier du Lys à Paris.

Voir la vidéo tournée par l'équipe du Blog d'Alix l'Intrépide!

L'auteur :

HOMÈRE (surnommé par Platon « *le Prince des poètes* »)

Les biographes d'Homère ne sont d'accord ni sur sa vie ni sur sa personnalité. Selon Hérodote, le plus ancien de ses biographes, il serait vraisemblablement né près de Smyrne (Chios), aux alentours du VIII^{ème} siècle avant J.-C. Sa version du poète pauvre mais respecté, peut-être aveugle, qui récitait ses épopées devant des auditeurs venus de toute la Grèce est aujourd'hui plus contestée. La légende du poète errant semble coïncider avec la réalité, car les nombreuses descriptions de pays, notamment dans l'Odyssée, prouvent qu'il a beaucoup voyagé.

Le texte :

Premier chef-d'œuvre de la littérature grecque, cette épopée est toujours considérée plus de vingt siècles après comme un des fleurons du patrimoine de l'humanité. À travers vingt-quatre chants de dimension à peu près égale et plus de 1500 vers en prose, l'Iliade raconte quelques épisodes de la Guerre de Troie. L'éthique de cette narration est fondée sur les sentiments généreux : bravoure, courage, amitié, amour, magnanimité. Les nombreux épisodes variés, les combats singuliers, les disputes entre les héros de la guerre de Troie, Ajax, Achille, Ulysse, etc. et les interventions divines, font que l'intensité dramatique ne faiblit jamais. Concernant le style, Homère a parfaitement réussi à mêler tous les genres littéraires, éloquence, drame, comédie et tragédie, sans oublier de grandes qualités poétiques. Il s'agit donc d'une œuvre accomplie, considérée par de nombreux hellénistes comme la « Bible de la Grèce antique ».

Pour la traduction, nous avons choisi celle du poète français **Leconte de Lisle** (1818-1894), publiée en 1850. Cet auteur qui a notamment écrit *Les Poésies Antiques*, a privilégié dans sa traduction la beauté poétique de l'Iliade plutôt que la vigueur épique.

L'édition :

L'ouvrage de plus de 260 pages, au format in-4° raisin (24 x 32,5 cm), est imprimé sur vélin blanc de Rives pur chiffon, qui a fait l'objet d'une fabrication spéciale. L'impression du texte, composé avec une fonte de Jenson, du décor des frises, des lettrines et des illustrations in-texte, a été réalisée sur les presses de l'imprimeur typographe Pascal Duriez.

La magnifique reliure en pleine peau de chèvre couleur vison, est rehaussée par un décor en relief dont les fers originaux ont été créés par le maître graveur Michel Vincent. La reliure comprend en outre 3 tranches dorées à l'or fin, les gardes en tissu moiré, les tranchefiles en cuir, les contre-plats ornés d'une frise à l'or fin et un bel étui bordé de cuir. La réalisation de l'ensemble a été confiée aux ateliers de la Reliure d'Art du Centre à Limoges.

Justification du tirage :

6 EXEMPLAIRES N° I À VI, enrichis d'un dessin original pleine page en noir, de 2 planches inédites encadrées, rehaussées au pochoir, et d'une suite au trait des illustrations en pleine page,

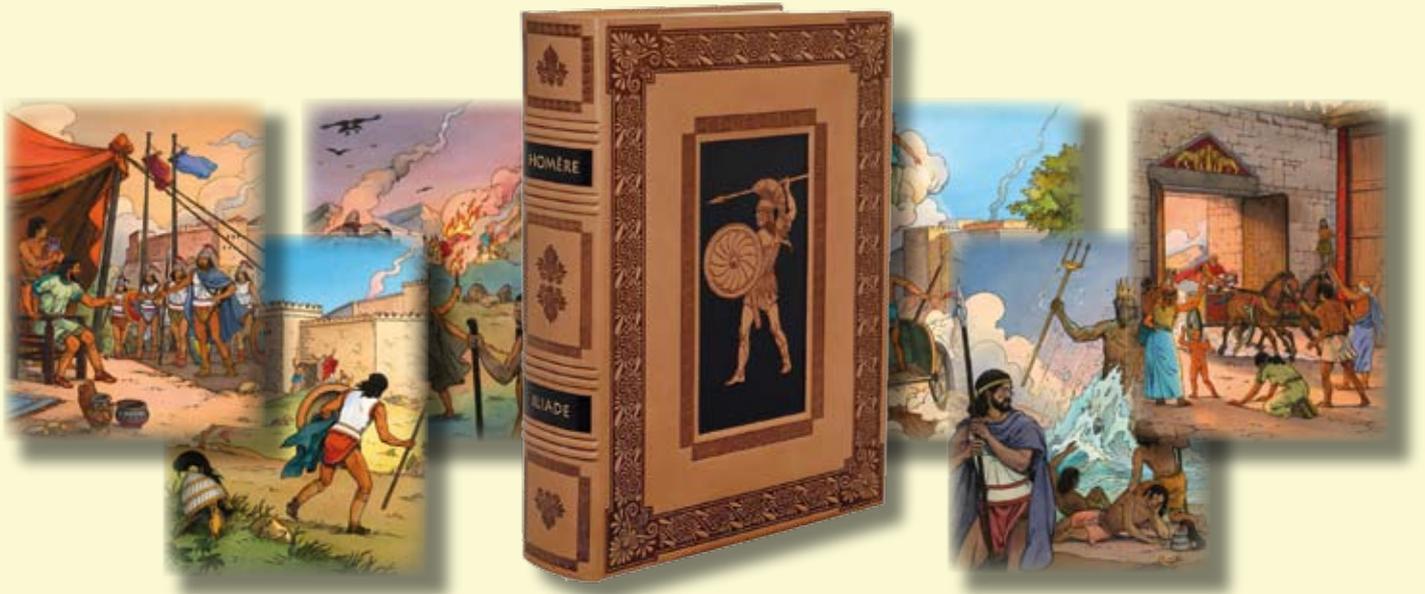
12 EXEMPL. N° DE VII À XVIII, enrichis d'un dessin original d'un in-texte en noir, de 2 planches inédites encadrées, rehaussées au pochoir, et d'une suite au trait des planches en pleine page,

80 EXEMPLAIRES NUMÉROTÉS DE I À 80, enrichis de 2 planches inédites encadrées, rehaussées au pochoir et d'une suite au trait des illustrations en pleine page,

120 EXEMPLAIRES NUMÉROTÉS DE 81 À 200, enrichis d'une planche inédite encadrée, rehaussée au pochoir et d'une suite au trait des illustrations en pleine page,

382 EXEMPLAIRES NUMÉROTÉS DE 201 À 582 comprenant l'état définitif des illustrations.

JACQUES MARTIN ET CHRISTOPHE SIMON

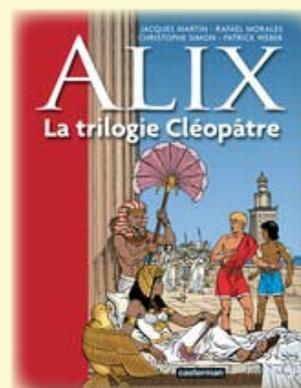
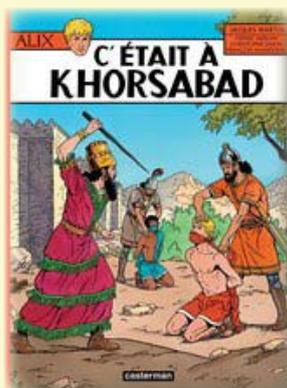
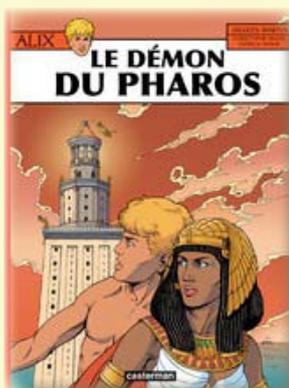


DIX-SEPT ANNÉES DE CRÉATIONS EN COMMUN



Tous les amis et admirateurs de Jacques Martin savent que comme quelques grands créateurs (pensons à Beethoven et sa surdité), il s'est trouvé affecté par une maladie grave concernant le sens par lequel passait son Art: la vue. Au début des années 1990 le diagnostic médical est tombé, implacable « vous êtes atteint de la macula, dégénérescence de la vue dont le terme inéluctable est une quasi-cécité, c'est en effet incurable ».

Ce coup le Maître le prit avec ses références culturelles puisées nul ne s'en étonnera chez les Grecs et les Latins, nous dirons en stoïcien.



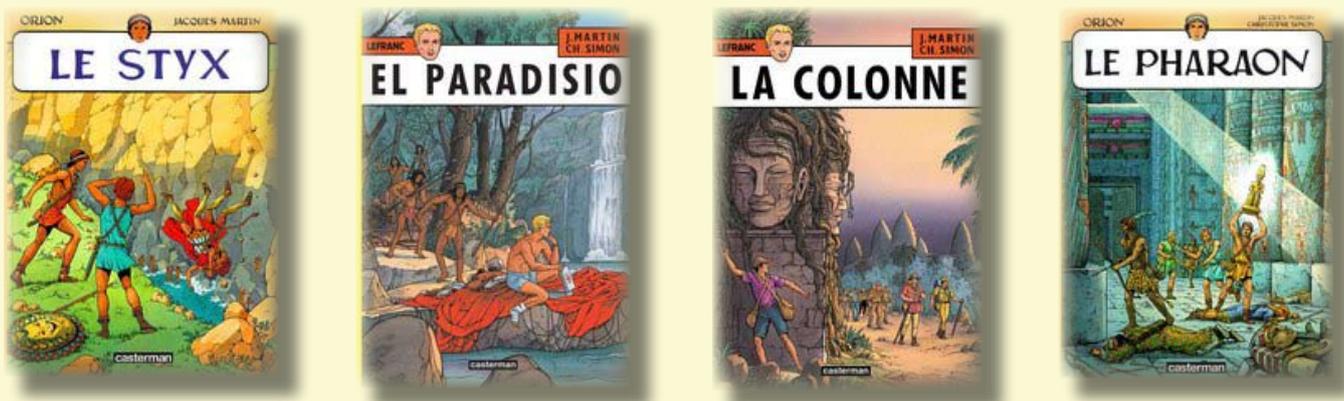
Par chance il avait comme Hergé créateur du «Studio Hergé» dont Jacques Martin s'était trouvé être l'un des piliers, constitué son propre Atelier de jeunes talents sélectionnés bien entendu sur leur maîtrise du dessin, préalable éliminatoire s'il n'était satisfait, mais aussi sur un goût et une connaissance des cultures antiques du bassin méditerranéen comprenant bien entendu l'Italie de la Renaissance.

Lui-même aimait particulièrement le Titien et Piranèse.

Ces références ne sont pas rares dans le milieu très artistique de la Bande dessinée au plus haut niveau, ainsi Patrice Pellerin auteur de «l'Épervier» dit «le chevalier Yann de Kermeur» qui dans son panthéon personnel situe au même niveau Michel Ange et Pierre Joubert (cf. DBD mai 2009).

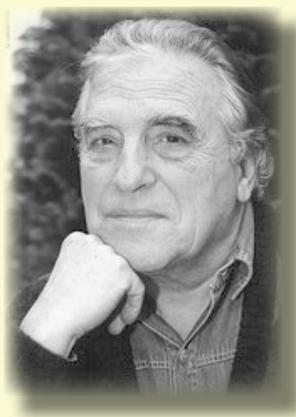
Cette considération ne peut manquer de nous inciter à faire une remarque sur une troublante ressemblance entre la façon de travailler dans les Ateliers des Maîtres de la Renaissance Italienne et les grands Studios de Bande Dessinée

Ce sujet mériterait un thèse universitaire.



Les grands esprits d'ailleurs savent s'affranchir de tous les cloisonnements artificiels et stérilisants ainsi rendons hommage à Jean Thulard membre de l'Institut, professeur à la Sorbonne, qui a su se libérer de sa spécialité: Napoléon par ailleurs le socle de sa brillante carrière universitaire, pour dans un premier temps signer un remarquable dictionnaire du cinéma, puis signer en 2008 chez Armand Colin un livre sur les Pieds-Nickelés de Forton.

Pour le sujet qui nous occupe, c'est à dire une édition de l'Iliade en Haute Bibliophilie, l'initiative en revient à Jacques Martin lui-même, celui-ci invité d'honneur du Salon du Livre de Genève, il y a plus de dix ans et avant que la maladie aie fait des ravages lui interdisant une analyse esthétique, a pu consulter



des livres artisanaux avec des illustrations de Pierre Joubert, en particulier le Saint Graal aux Editions du Cadran - Paris, et il a souhaité pouvoir avoir lui aussi un travail édité d'aussi belle façon.

Rappelons que les Editions du Cadran éditent des éditions artisanales dont en particulier les couleurs sont passées au pochoir à la main et à l'aquarelle.

L'accord conclu, il restait à déterminer qui, parmi les dauphins du Maître serait choisi, pour être le bras qui matérialiserait ce que son imagination et sa grande connaissance du texte avait concocté.

Son choix s'est porté sans hésitation sur Christophe Simon, de part la réussite de leur collaboration depuis 1993, Alix (3 albums), Lefranc (2 albums), Orions (4 albums), mais aussi parce-que les goûts esthétiques et la culture de cet Artiste sur la période concernée ne pouvaient qu'être un apport pour cette œuvre remarquable.